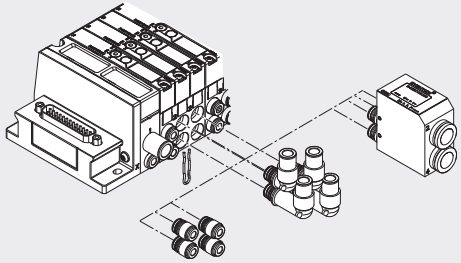


Anschlüsse austauschen
Exchanging plug connectors
Remplacement des raccords enfichables
Sostituzione dei raccordi ad innesto
Sustitución de conectores por enchufe
Byta snabbanslutning

AV03/AV05

R412018509/09.2015
Replaces: 03.2014, DE/EN/FR/IT/ES/SV



AVENTICS GmbH
Ulmer Straße 4
30880 Laatzen, GERMANY
Phone: +49 (0) 511-21 36-0
Fax: +49 (0) 511-21 36-2 69
www.aventics.com
info@aventics.com

Further addresses:
www.aventics.com/contact

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

An example configuration is depicted on the title page. The delivered product may thus vary from that in the illustration.

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were created in the German language.

R412018509-BDL-001-AD/09.2015
Subject to modifications. © All rights reserved by AVENTICS GmbH, even and especially in cases of proprietary rights applications. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.

Deutsch

Lieferumfang

- Steckverbinder gerade, Steckverbinder 90° oder Durchflussskoppler gemäß Bestellung
- Beipackzettel

Identifikation des Produkts

- Beachten Sie die Produktangaben auf dem Produkt und der Verpackung.

Anschlüsse an Grundplatten austauschen 1

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Montage unter Druck oder Spannung!

Die Montage unter Druck oder anliegender elektrischer Spannung kann zu Verletzungen führen und das Produkt oder Anlagenteile beschädigen. Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag und plötzlichen Druckabbau.

- Schalten Sie den relevanten Anlagenteil drucklos und spannungsfrei, bevor Sie folgende Tätigkeiten ausführen:
 - Produkt demontieren/montieren
 - Das System demontieren/montieren
- Sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten.

Anschlüsse austauschen 1

- Entfernen Sie die Halteklammer mit einem geeigneten Werkzeug.
- Ziehen Sie die Anschlüsse ab.
- Stecken Sie die neuen Anschlüsse in die Grundplatte.
- Fixieren Sie die neuen Anschlüsse mit der Halteklammer und prüfen Sie den korrekten Sitz der Anschlüsse.

Technische Bemerkung zum Durchflussskoppler

- Beide Ventile müssen vom selben Typ sein und gleichzeitig elektrisch angesteuert werden.
- Pneumatische Verbindung zu Grundplattenventilen, passend für alle Größen der Serien AV03 und AV05.
- Erhöhung der Durchflussleistung durch Kopplung der Arbeitsanschlüsse zweier Ventile.

i Der Wechsel der Anschlüsse an den Einspeiseplatten verläuft analog zum beschriebenen Wechsel an den Grundplatten.

i Beachten Sie, dass bei der Verwendung von PUR-Schläuchen die Haltekräfte der Schläuche in den Steckverbindern eingeschränkt sind. Verwenden Sie für die Steckanschlüsse nur das im Pneumatik-Katalog angegebene Steckzubehör aus Kunststoff. Verwenden Sie Druckluftschläuche der Serie TU1-F nur mit Stützhülse.

Entsorgung

Befolgen Sie die nationalen Vorschriften zur Entsorgung.

Technische Daten

Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.

English

Delivery Contents

- Straight plug connector, 90° plug connector, or flow coupler as per order
- Package insert

Product Identification

Observe the product information on the product and packaging.

Exchanging Plug Connectors on Base Plates 1

⚠ CAUTION

Danger of injury if assembled under pressure or voltage!

Assembling when under pressure or voltage can lead to injuries and damage to the product or system components. Danger of injury from electric shocks and sudden pressure drops.

- Make sure the relevant system part is not under pressure or voltage before performing the following tasks:
 - Disassembling/assembling the product
 - Disassembling/assembling the system
- Protect the system against being switched on.

Straight and 90° angled plug connectors are available to connect pneumatic working lines to base plates. Figure 1 illustrates how to exchange the plug connectors.

Technical remarks on the flow coupler

- When using polyurethane tubing, we recommend using additional stiffener sleeves.
- Both valves must be identical models and controlled electrically at the same time.
- Pneumatic connections to base plate valves suitable for all AV03 and AV05 series sizes.
- Doubling of flow rate performance by connecting the working connections of two valves.

i The process for exchanging the plug connectors on the supply plates is the same as that described for exchanges on base plates.

i Note that the use of PUR tubing limits the holding force of the tubing in the plug connectors. For push-in fittings, only use polymer plug accessories from the pneumatics catalog. Only use compressed air tubing from the TU 1-F series with stiffener sleeves.

Disposal

Comply with national regulations regarding disposal.

Technical Data

Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.

Français

Fourniture

- Raccord enfichable droit, raccord enfichable à 90° ou coupleur de débit conformément à la commande
- Notice explicative

Identification du produit

Les indications relatives au produit figurant sur celui-ci et sur l'emballage doivent être respectées.

Remplacement des raccords enfichables sur les embases 1

⚠ ATTENTION

Risque de blessure dû à un montage sous pression ou tension !

Le montage sous pression ou sous tension électrique en présence peut provoquer des blessures et endommager le produit ou les parties de l'installation. Risque de blessure dû à une chute de pression subite et une électrocution.

- Mettre la partie concernée de l'installation hors tension avant de réaliser les opérations suivantes :
 - Montage / Démontage du produit
 - Montage / Démontage du système
- Protéger l'installation de toute remise en marche.

Des raccords enfichables droits et coudés à 90° sont disponibles pour le raccordement des lignes de travail pneumatiques sur les embases. Le remplacement de ces raccords enfichables est décrit sur la figure 1.

Remarque technique concernant le coupleur de débit

- En cas d'utilisation de tuyaux en polyuréthane, nous recommandons d'employer également des douilles de support.
- Les deux distributeurs doivent être du même type et être pilotés électriquement de manière simultanée.
- Jonction pneumatique aux distributeurs sur embase, adaptée à toutes les tailles des séries AV03 et AV05.
- Doublage du débit par accouplage des raccords de service de deux distributeurs.

i Le remplacement des raccords enfichables sur les plaques d'alimentation se déroule de manière similaire au remplacement sur les embases.

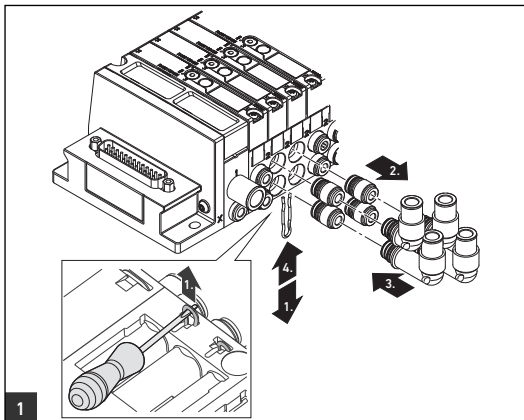
i En cas d'utilisation de flexibles PUR, noter que les forces de rétention des flexibles dans les raccords enfichables sont limitées. Pour les raccords instantanés, n'utiliser que des accessoires d'enfichage synthétiques du catalogue pneumatique. N'utiliser les flexibles de pression de la série TU1-F qu'avec une douille de support.

Elimination

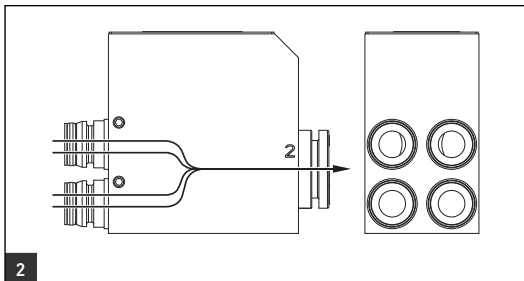
Respecter la réglementation nationale concernant l'élimination des déchets.

Données techniques

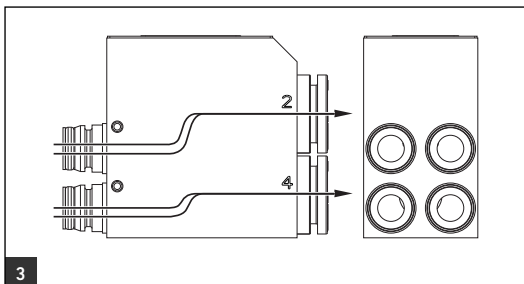
Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.



1
Anschlüsse an Grundplatten wechseln /
Exchanging plug connectors on base plates /
Remplacement des raccords enfichables sur les embases /
Sostituzione dei raccordi ad innesto sulle piastre base /
Sustitución de conectores por enchufe en placas base /
Byta snabbanslutningar på basplatta



2
Durchflussskoppler mit einem Anschluss: die Anschlüsse 2 und 4 beider Ventile werden zusammengefasst /
Flow coupler for 2 connection channels /
Coupleur de bus pour 2 canaux de raccordement /
Accoppiatore di flusso per 2 canali di collegamento /
Acoplador de caudal para 2 canales de conexión /
Flödessamlare för 2 anslutningskanaler



3
Durchflussskoppler mit zwei Anschlüssen: die Anschlüsse 2 und 4 beider Ventile werden jeweils zusammengefasst /
Flow coupler for 4 connection channels /
Coupleur de bus pour 4 canaux de raccordement /
Accoppiatore di flusso per 4 canali di collegamento /
Acoplador de caudal para 4 canales de conexión /
Flödessamlare för 4 anslutningskanaler

Italiano

Fornitura

- Raccordo ad innesto diritto, raccordo ad innesto 90° o accoppiatore di flusso in base all'ordinazione
- Foglio di istruzioni

Identificazione del prodotto

Fare riferimento alle indicazioni relative al prodotto riportate sullo stesso e sull'imballaggio.

Sostituzione dei raccordi ad innesto sulle piastre base 1

⚠ ATENCIÓN

Pericolo di ferimento dovuto al montaggio in pressione o in tensione elettrica!

Il montaggio in pressione o in tensione elettrica può provocare ferimenti e danneggiare il prodotto o parti dell'impianto. Pericolo di lesioni a causa di scossa elettrica e di improvvisa caduta della pressione.

- ▶ Togliere pressione e tensione alla parte rilevante dell'impianto prima di effettuare le seguenti attività:
 - Smontare/montare il prodotto
 - Smontare/montare il sistema
- ▶ Proteggere l'impianto da una riaccensione.

Per il collegamento delle linee di lavoro pneumatiche alle piastre base sono disponibili raccordi ad innesto diritti e a 90°. La sostituzione di questi raccordi ad innesto è illustrata in figura 1.

Note tecniche sull'accoppiatore di flusso

- Se si utilizzano tubi flessibili in poliuretano si consiglia l'uso di rinforzi supplementari per tubi.
- Entrambi le valvole devono essere dello stesso tipo e azionate contemporaneamente elettricamente.
- Collegamento pneumatico alle valvole a piastra base, adatto a tutte le grandezze della serie AV03 e AV05.
- Raddoppio della portata tramite accoppiamento delle condutture di servizio di due valvole.

i La sostituzione dei raccordi ad innesto sulle piastre di alimentazione viene effettuata in modo analogo alla sostituzione descritta per le piastre base.

i Tenere presente che, in caso di utilizzo di tubi flessibili PUR, le forze di bloccaggio dei tubi nei raccordi ad innesto sono limitate. Utilizzare per gli attacchi ad innesto solo gli accessori ad innesto in materiale sintetico indicati nel catalogo di pneumatica. Tubi flessibili per aria compressa della serie TU1-F solo con bussola di rinforzo.

Smaltimento

Rispettare le norme nazionali per lo smaltimento.

Dati tecnici

Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.

Español

Volumen de suministro

- Conector por enchufe recto, conector por enchufe de 90° o acoplador de caudal según pedido
- Hoja de instrucciones

Identificación del producto

Tenga en cuenta la información sobre el producto que figura en este y en el embalaje.

Sustitución de conectores en placas base 1

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de lesiones durante el montaje bajo presión o tensión!

Efectuar el montaje bajo presión o tensión eléctrica puede provocar lesiones personales y daños en el producto u otros componentes de la instalación. Peligro de lesiones por descarga eléctrica o caída de presión repentina.

- ▶ Desconecte la presión y la tensión de la pieza de la instalación relevante antes de ejecutar las siguientes actividades:
 - Montar/desmontar el producto
 - Montar/desmontar el sistema
- ▶ Proteja la instalación contra un reencendido.

Para conectar los conductos neumáticos a las placas base se dispone de conectores por enchufe rectos y conectores por enchufe acodados de 90°. En la figura 1 se puede apreciar cómo se realiza la sustitución de conectores.

Observaciones técnicas sobre el acoplador de caudal

- Si se utilizan mangueras de poliuretano, recomendamos emplear casquillos de refuerzo adicionales.
- Ambas válvulas deben ser del mismo tipo y contar con pilotaje eléctrico simultáneo.
- Conexión neumática con las válvulas de placa base, adaptada a cualquier tamaño de las series AV03 y AV05.
- Duplicación del rendimiento total gracias al acoplamiento de las conexiones de trabajo de dos válvulas.

i La sustitución de conectores en placas de alimentación se realiza de forma análoga a como se realiza en placas base.

i Tenga en cuenta que, en caso de utilizar mangueras de PUR, la fuerza de retención que dichas mangueras ofrecen en los conectores por enchufe es limitada. Utilice para las conexiones por enchufe únicamente los accesorios de material sintético que se indican en el catálogo de neumática. Utilice conductos de aire comprimido de la serie TU1-F solo con casquillo de refuerzo.

Eliminación de residuos

Respete las prescripciones nacionales relativas a la eliminación de residuos.

Datos técnicos

Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.

Svenska

Leveransomfattning

- Snabbanslutning rak, snabbanslutning 90° eller flödessamlare enligt beställning
- Följesedel

Produktidentifikation

Se uppgifter på produkten och förpackningen.

Byta snabbanslutning på basplatta 1

⚠ SE UPP

Skaderisk vid montering under tryck eller spänning!

Om montering sker när anläggningen är under tryck eller elektrisk spänning kan detta leda till personskador och skador på produkten eller anläggningsdelarna. Risk för skada på grund av elektriska stötar och plötsligt tryckfall.

- ▶ Koppla ifrån den aktuella anläggningsdelen, så att den blir spänningsfri och trycklös innan följande uppgifter utförs:
 - Demontera/montera produkten
 - Demontera/montera systemet
- ▶ Säkra anläggningen mot återinkoppling.

De pneumatiska arbetsledningarna kan anslutas till basplattformarna med antingen raka eller 90° vinklade snabbanslutningar. Hur de byts framgår av bild 1.

Tekniska anmärkning till flödessamlare

- Vid användning av polyuretan-slangar rekommenderar vi att ytterligare stödhylsor används.
- Båda ventilerna måste vara av samma typ och aktiveras elektriskt.
- Pneumatiska anslutningar till riktningventiler passande för alla storlekar i serie AV03 och AV05.
- Fördubbling av flödet genom koppling av arbetsanslutning för två ventiler

i Snabbanslutningarna på matningsplattformarna byts på samma sätt som på basplattformarna.

i Observera att PUR-slangar har lite sämre fäste i snabbanslutningarna än andra slangar. Använd endast de tillbehör i plast som anges i katalogen BRP Pneumatik till snabbanslutningarna. Använd endast tryckluftsslangar i serie TU1-F med stödhylsa.

Avfallshantering

Följ de föreskrifter för avfallshantering som gäller i Sverige.

Tekniska data

Entnehmen Sie die technischen Daten den Katalogblättern des Online-Produktkatalogs von AVENTICS unter www.aventics.com/pneumatics-catalog.